

# E12 - THE DEPENDABLE ONE

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

I think Sakura-kun would be a good choice.

**[00:04]** ---

Huh?

**[00:06]** ---

Hold on a second here!

**[00:07]** ---

Oh, so that's what you're thinking.

**[00:10]** ---

In that case, I think Sakura-kun would be a good choice, too.

**[00:14]** ---

Sakura-kun was awesome both on his first day and yesterday!

**[00:18]** ---

I agree with it.

**[00:20]** ---

Wh-What are you saying? You too?

**[00:22]** ---

Yup, I agree, too.

**[00:25]** ---

I...

**[00:27]** ---

I agree as well!

**[00:28]** ---

Wait. Hold on, guys.

**[00:30]** ---

H-He's better suited for stuff like that.

**[00:34]** ---

HMPH

**[00:34]** ---

NOT INTERESTED

**[00:34]** ---

Sugishita-kun isn't the type to do stuff like this.

**[00:37]** ---

And neither am I!

**[00:39]** ---

Besides, I have no idea what to do.

**[00:42]** ---

And plus, I'm an outsider.

**[00:46]** ---

That doesn't matter, does it?

**[00:49]** ---

You're already here, and you and Sugishita saved that middle school kid.

**[00:54]** ---

I heard you won against the second-in-command of Shishitoren, too.

**[00:57]** ---

Besides, the three main guys skill-wise are nominating you.

**[01:01]** ---

We got no complaints.

**[01:05]** ---

Sakura-kun, if you're going to do it, I'll be your Secondary.

**[01:10]** ---

The other one...

**[01:12]** ---

You want to do it, Nire-kun?

**[01:13]** ---

What!? M-Me!?

**[01:16]** ---

More than anything else, everyone is saying they're okay leaving it in your hands.

**[01:21]** ---

Is that not good enough?

**[01:25]** ---

*The Grade Captain is like the top of this class, right?*

**[01:29]** ---

*There were things I wanted to do at the top.*

**[01:33]** ---

*I only thought about taking the top spot for self-recognition.*

**[01:38]** ---

*There's nothing else I want to do.*

**[01:42]** ---

*I've been thinking ever since... Maybe I...*

**[01:46]** ---

*I'm just like him.*

**[01:50]** ---

*And yet... me?*

**[01:59]** ---

What are y'all dilly-dallyin' about?

**[02:02]** ---

It's not like we're asking ya to be the rep!

**[02:04]** ---

Don't take so damn long to decide!

It's just a grade captain!

**[02:10]** ---

It's the same

no matter who does it anyway!

**[02:13]** ---

I-Isn't his voice a bit too loud?

**[02:16]** ---

It was so sudden, too.

**[02:18]** ---

So I said...

**[02:19]** ---

FWIP

**[02:19]** ---

hurry up and decide.

**[02:21]** ---

HE'S GONNA KILL HIS EARDRUMS

**[02:21]** ---

DON'T HIS EARS HURT?

**[02:21]** ---

*The volume was that loud?*

**[02:24]** ---

Hey, you.

**[02:25]** ---

Huh?

**[02:26]** ---

You do it.

**[02:28]** ---

There, we're done.

**[02:29]** ---

Huh?

**[02:31]** ---

Huh? Why are you...

**[02:33]** ---

It looked like these guys were relying on you,  
but you were so wishy-washy.

**[02:38]** ---

*So he didn't hear anything after all.*

**[02:41]** ---

Nobody is expecting a perfect performance from the beginning.

**[02:44]** ---

If you end up being useless, someone else can take over.

**[02:48]** ---

That's it! Done deal!

**[02:50]** ---

Hey! You're the Grade Captain, aren't you?

**[02:53]** ---

Why are you letting him settle things!?

**[02:54]** ---

Oh, wait, Sakura-san.

**[02:56]** ---

Huh?

**[02:58]** ---

What the hell arrrrre ya talkin' about?

**[03:00]** ---

Tamon Team's second-yearrrr  
Grrrrade Captain is him...

**[03:04]** ---

Rrrren Kaji.

**[03:07]** ---

*He's the Grade Captain?*

**[04:41]** ---

*H-He's...*

**[04:44]** ---

*the second-year Grade Captain?*

**[04:46]** ---

So, the firrrrst yearrrr  
Grrrrade Captain will be Sakurrrra.

**[04:51]** ---

Huh? Hold on a sec,  
I didn't say I'll do it...

**[04:54]** ---

Wait, how do you know my name?

**[04:56]** ---

You'rrrrre the one who said  
the Grrrrade Captain should settle things.

**[04:59]** ---

The Grrrrade Captain himself said it.  
Therrrrre should be no complaints.

**[05:03]** ---

GRRR

**[05:05]** ---

It's okay.

**[05:06]** ---

We're not telling you  
to do it all by yourself, Sakura-kun.

**[05:09]** ---

We're here with you.

**[05:11]** ---

That's right, Sakura-kun.

**[05:14]** ---

To let my opponent shine is my virtue!

**[05:16]** ---

Even if I'm not a Secondary,  
I'll make sure to help you out!

**[05:19]** ---

Yup, yup. We did shove  
all the cumbersome stuff into your lap.

**[05:22]** ---

Damn you. So the truth comes out!

**[05:24]** ---

No need to think too hard about it.

**[05:27]** ---

We call it Grade Captain,  
but you're still a member of this class.

**[05:32]** ---

Let's take it easy, man.

**[05:38]** ---

URG...

**[05:40]** ---

Sugishita-kun, there you have it.  
Please understand.

**[05:45]** ---

Oh, he's asleep.

**[05:46]** ---

U-Um, excuse me!

**[05:48]** ---

Can I make a group chat  
for Tamon Team first-years?

**[05:51]** ---

Bring it!

**[05:52]** ---

What's your account ID?

**[05:54]** ---

I'll send a mass invite!

**[05:56]** ---

Sakurrrra, Suo, Nirrrrei.

**[05:58]** ---

Y'all exchange yourrrr  
contact info with us, too.

**[06:01]** ---

FRIENDS, OPEN CHAT  
GROUPS 2  
FRIENDS 38

**[06:01]** ---

Whoa, the contact info  
of second-years.

**[06:05]** ---

Good for you.

**[06:08]** ---

This class...

**[06:10]** ---

is full of good guys.

**[06:13]** ---

Make surrrre to lead 'em well.

**[06:16]** ---

You say lead 'em,  
but what am I supposed to do?

**[06:20]** ---

Well, forrrr now, do whatcha wanna do.

**[06:25]** ---

*Like I said...*  
*I don't have anything I want to do.*

**[06:32]** ---

Tamon Team is doing the rrrrounds  
afterrrr school today.

**[06:36]** ---

You new officerrrrs stick with Kaji.

**[06:42]** ---

*Obserrrrve up close just what kinda guy  
ourrrr Grrrrade Captain is.*

**[06:47]** ---

S-Sakura-san, you don't have  
to glare that much.

**[06:50]** ---

Huh? I'm not glaring.

**[06:53]** ---

Oh, but...

**[06:56]** ---

Kaji-san was quick to get into fights until he got  
to middle school. I heard he was unstoppable.

**[07:01]** ---

We don't know what will trigger him  
like what happened in the classroom,

**[07:06]** ---

so it's better to not stimulate him.

**[07:08]** ---

Kaji-kun!

**[07:13]** ---

What's up?

**[07:14]** ---

My girl... Risa-chan is missing again.

**[07:18]** ---

A lost child?

**[07:20]** ---

Huh? Again?

**[07:22]** ---

I told you to watch her well.

**[07:24]** ---

I'm sorry, I was careless.

**[07:28]** ---

Damn it. Don't you cry, though.

**[07:32]** ---

We'll do something about it.

**[07:38]** ---

Any details?

**[07:40]** ---

She's wearing a pink ribbon today.

**[07:42]** ---

Got it. She might head back home,  
so you should go there, too, Granny.

**[07:47]** ---

Got that?

**[07:49]** ---

Thank you, thank you.

**[07:53]** ---

Okay, Kusumi.

**[07:55]** ---

Take care of the rest.

**[07:59]** ---

BUT THERE'S A MISSING CHILD...

**[08:00]** ---

He's delegating everything?

**[08:04]** ---

*He's not doing anything?*

**[08:06]** ---

*Is that a what a Grade Captain...*

*A leader is supposed to do?*

**[08:10]** ---

*I thought leaders were more like...*

**[08:18]** ---

Looks like they're sharing info already.

Such quick work.

**[08:22]** ---

But I'm worried.

We should find her quickly.

**[08:25]** ---

Of course.

**[08:27]** ---

We'll make sure to find her.

**[08:30]** ---

Yeah!

**[08:34]** ---

HAYATO SUO

"WE'LL MAKE SURE TO FIND HER."

SAYS OUR GRADE CAPTAIN.

LET'S DO IT!

**[08:38]** ---

What are you...

**[08:40]** ---

It's fine.

I'm sure everyone will be hyped up.

**[08:42]** ---

B-But if nobody reacted at all,  
it would just be embarrassing.

**[08:47]** ---

JUNPEI KURITA

HECK YEAH!

TSUKASA TAKANASHI

OF COURSE!

YURI KAKIUCHI

GOT IT!

**[08:48]** ---

TAIGA TSUGEURA

NOTHING LESS FROM YOU, SAKURA-KUN!

YOU GET THINGS DONE

WHEN THEY NEED TO!

THAT'S ANOTHER VIRTUE OF YOURS!

YA GOT IT! YA GOT IT!! YA GOT IIIIT!!!

**[08:49]** ---

MITSUKI KIRYU

SAKURA-CHAN, YOU'RE AWESOME!

YOU SO AWESOME!

**[08:51]** ---

See, everyone is motivated.

**[08:53]** ---

Sakura-san, what's wrong?

Your face is all red.

**[08:56]** ---

He's blushing.

**[08:59]** ---

I-It doesn't matter why! Let's go!

**[09:04]** ---

Sakura-san?

**[09:05]** ---

Ow... What the...

**[09:08]** ---

Are you okay?

**[09:13]** ---

Overrrr herrrrre! This way!

**[09:15]** ---

That you, Sakurrrra? Catch herrrr!

**[09:17]** ---

Huh? Why?

**[09:19]** ---

That's her! That's "Rrrrisa-chan"!

**[09:24]** ---

Catch herrrr!

**[09:30]** ---

Sh-She's so high up already.

**[09:32]** ---

If she's alrrrready that high up,  
therrrrre's nothing we can do now.

**[09:44]** ---

Damn you.

**[09:46]** ---

Get back here!

**[09:48]** ---

He's just like a monkey.

**[09:50]** ---

Oh, I'd expect nothing less, Sakura-kun.

**[09:52]** ---

Wait. We'll rrrrun on ahead to catch herrrr  
when she comes back down!

**[09:58]** ---

Y-Yessir!

**[10:26]** ---

Oh! Hey!

**[10:28]** ---

You idiot! That way is...

**[10:42]** ---

Kaji!

**[10:44]** ---

Kusumi, you guys help Kaji come back up!

**[10:46]** ---

You call the grrrrandma!

**[10:48]** ---

I'm gonna go borrrrow

some towels! Now go!

**[10:51]** ---

Yessir!

**[10:57]** ---

Thank you. Really, thank you so much.

**[11:01]** ---

Oh no, we didn't catch herrrr.

**[11:09]** ---

Kaji-kun.

**[11:11]** ---

Thank you.

Risa-chan is back thanks to you.

**[11:18]** ---

Don't let this happen again.

**[11:20]** ---

It'll be too late if an incident happens.

**[11:23]** ---

You're right. I'll be more careful.

**[11:26]** ---

If you don't mind, please take these.

Thanks for helping Mom.

**[11:31]** ---

H-Huh? Sakura-san?

**[11:36]** ---

*I was able to become the top  
because everyone carried me up.*

**[11:40]** ---

*Because people could relate to what  
I wanted to do, and helped me out.*

**[11:46]** ---

What do you want to do?

**[11:50]** ---

Huh?

**[11:51]** ---

You became Grade Captain because there was something you wanted to do, right?

**[11:56]** ---

What is it?

**[12:01]** ---

I don't have anything.

What the hell are you talkin' about?

**[12:05]** ---

It wasn't like I wanted to be Grade Captain, anyway.

**[12:08]** ---

Huh? Then why...

**[12:13]** ---

They told me to do it.

**[12:17]** ---

*Just like me?*

**[12:20]** ---

B-But still...

**[12:22]** ---

*Take care of the rest.*

**[12:24]** ---

If that's the case, then there's no meaning  
for you to be doing this, right?

**[12:46]** ---

I can't make candy even if I run out.

**[12:50]** ---

Huh?

**[12:51]** ---

I'm not good at rounding guys up  
like Enomoto.

**[12:55]** ---

I can't communicate  
with others well like Kusumi.

**[12:59]** ---

So...

**[13:02]** ---

I'm always relying on them.

**[13:06]** ---

Even then, they still rely on me  
with the way I am.

**[13:13]** ---

And so, to live up to them, I do what I can.

**[13:19]** ---

That's all.

**[13:22]** ---

Huh? Hey, Kaji!

**[13:24]** ---

You'rrrrre not gonna make rrrrounds  
lookin' like that, arrrrre ya?

**[13:26]** ---

Put some clothes on!

**[13:29]** ---

*So it's okay not to have anything  
I want to do?*

**[13:32]** ---

*What? But...*

**[13:35]** ---

*To live up to them...*

**[13:37]** ---

*Maybe that's what he wants to do.*

**[13:41]** ---

"Live up to them," huh?

**[13:45]** ---

No wait, to begin with, I...

**[13:50]** ---

Sakura-san.

**[13:52]** ---

Some dango from Kikuchi-ya.

**[13:54]** ---

They serve really tasty dango.

**[13:57]** ---

BLAH BLAH BLAH BLAH

**[13:57]** ---

Man, you were like a ninja, Sakura-san.

**[14:00]** ---

We were up against a cat, so I thought we'd lose sight of her right away!

**[14:03]** ---

I'm sure you'd have caught her super fast if she was a human!

**[14:07]** ---

I knew we could count on you, Sakura-san. You really are reliable.

**[14:13]** ---

U-Um,

**[14:15]** ---

s-so the reason you nominated me

**[14:18]** ---

for, uh, Grade Captain...

**[14:23]** ---

was b-because you're counting on me?

**[14:32]** ---

Of course, Sakura-kun.

**[14:34]** ---

You can count on us, too!

**[14:36]** ---

Y-You need to learn how to fight first!

**[14:52]** ---

Goodness, what's the matter?

**[14:55]** ---

Huh? Sakura? What's wrong?

**[14:57]** ---

Hold on, are you feeling ill?

**[14:59]** ---

Did I gain some weight?

**[15:02]** ---

It's nothing.

**[15:04]** ---

I just tripped.

**[15:08]** ---

Your face looks awful.

**[15:10]** ---

Lack of sleep?

**[15:12]** ---

N-Not really.

**[15:14]** ---

*I-I can't tell her.*

**[15:16]** ---

*I definitely can't tell her that morning came while I was thinking about what I could do.*

**[15:22]** ---

By the way, did you guys decide on your class's Grade Captain?

**[15:25]** ---

PFFFFT

**[15:26]** ---

Geez, maybe you really aren't feeling well?

**[15:29]** ---

Oh. Is it you, Sakura?

**[15:35]** ---

Sorry that it's unexpected.

**[15:37]** ---

Huh? Why?

**[15:39]** ---

I think it's a good thing.

**[15:45]** ---

I don't think anything good will happen

**[15:48]** ---

if that Grade Captain doesn't know what to do.

**[15:51]** ---

If you don't know what to do, start with what you can do.

**[15:55]** ---

I mean, that's what...

**[15:59]** ---

HMPH

**[16:00]** ---

This has nothing to do with you.

**[16:05]** ---

"You," huh?

**[16:08]** ---

Hey.

**[16:11]** ---

You know the faces and names  
of everyone in your class, right?

**[16:17]** ---

What? Perhaps you don't?

**[16:20]** ---

Oh no, I totally thought...

**[16:23]** ---

Then, remembering people's name  
is something you "can" do.

**[16:28]** ---

And properly call them by name.

**[16:30]** ---

Calling people by their names

**[16:32]** ---

is a sign of your determination  
that you're taking a proper look at them.

**[16:36]** ---

*Come to think...*

**[16:39]** ---

*have I called anyone by their name?*

**[16:43]** ---

Me, neither.

**[16:45]** ---

Sakura, you've never called me  
by my name.

**[16:45]** ---

STARE

**[16:48]** ---

H-Huh?

**[16:50]** ---

Well then, how about some practice?

**[16:52]** ---

"Kotoha-chan." Now, go.

**[16:54]** ---

My name is Chiyoko.

**[16:54]** ---

HEHE

**[16:56]** ---

I-I didn't ask!

**[16:58]** ---

Come on now.

**[17:04]** ---

Thanks for the food!

**[17:05]** ---

Oh, he bolted.

**[17:07]** ---

He's so bashful.

**[17:11]** ---

I don't think that's all, either.

**[17:16]** ---

I'm pretty sure...

**[17:18]** ---

he's afraid of building  
close relationships with people.

**[17:23]** ---

*Keep at it, Sakura.*

**[17:28]** ---

Let's see.

**[17:29]** ---

The buzz cut to the right is Kurita-san.

**[17:32]** ---

The manbun in the middle  
is Takanashi-san.

**[17:35]** ---

The black mushroom is Kakiuchi-san.

**[17:37]** ---

Black mushroom?

**[17:39]** ---

See? The one with the hoodie.

**[17:42]** ---

Damn it, I can't remember them  
all at once.

**[17:46]** ---

But I'm happy that you asked me  
to teach you everyone's names, Sakura-san.

**[17:51]** ---

Perhaps it's some awareness  
as the Grade Captain?

**[17:54]** ---

I-It's nothing like that.  
It won't hurt me to know.

**[17:59]** ---

You don't have to be so bashful!

**[18:01]** ---

Oh? Then what's my name?

**[18:04]** ---

And me?

**[18:05]** ---

Shut up, you guys!  
I'll take you down!

**[18:07]** ---

Okay, next!

**[18:08]** ---

Aww, how cruel.

**[18:11]** ---

Let's see, next is...

**[18:15]** ---

Anzai-san is hurt.

**[18:21]** ---

I wonder if something happened?

**[18:23]** ---

I didn't have any incoming intel.

**[18:27]** ---

*Heya! First and second-year Grade Captains  
and Secondaries, gather up at the rooftop!*

**[18:32]** ---

*Umemiya, you idiot!*

**[18:34]** ---

*If you suddenly broadcast an announcement,  
people will be surprised!*

**[18:36]** ---

*Oh, right. That ding-ding-ding-ding thing!  
Which one was it?*

**[18:40]** ---

*You're too late!*

**[18:41]** ---

Just ban him from the broadcast room.

**[18:44]** ---

They're calling for us already.

**[18:46]** ---

First thing in the morning?

**[18:47]** ---

I-I wonder what it's about?

**[18:49]** ---

L-Let's hurry on over, Sakura-san, Suo-san!

**[18:53]** ---

I get it! Don't tug on me!

**[18:55]** ---

Have fun!

**[19:01]** ---

Everyone has already gathered!

**[19:05]** ---

Wait, isn't that Sugishita-san?

**[19:07]** ---

I was wondering  
why he wasn't in our classroom.

**[19:09]** ---

Oh! Sakurrrra, Nirrrrei, Suo,  
over herrrre!

**[19:14]** ---

What're ya gonna do, calling us out here

first thing in the morning?

**[19:17]** ---

Time forrrr each team's officerrrrs to meet up.

**[19:20]** ---

Though, most of the second-yearrrrrs  
arrrrre continuing from last yearrrr.

**[19:25]** ---

The firrrrst yearrrrrs arrrrre mainly guys who'rrrrre  
famous frrrrom theirrrr middle school days.

**[19:28]** ---

We all know each otherrrr.

**[19:30]** ---

Suo-san, do you know  
everyone else here as well?

**[19:34]** ---

Yeah. Not everyone,  
but I've talked to most of them.

**[19:39]** ---

So I have to memorize the faces and names  
of everyone in class, plus this many guys?

**[19:44]** ---

You don't have to worry about that,  
Sakura-san.

**[19:46]** ---

I'll let you know if you don't know anyone.

**[19:51]** ---

Do you want me  
to go through them for now?

**[19:53]** ---

The one in the back with the red shirt is...

**[19:55]** ---

H-Hold on a second!

**[19:56]** ---

You know the Grade Captains  
from every class?

**[19:59]** ---

Uhh, well...

**[20:01]** ---

I just know the faces and names  
of everyone attending this school.

**[20:07]** ---

You memorized them?

**[20:08]** ---

Yes. I borrowed the roster yesterday.

**[20:11]** ---

I won't be of any use to you guys in fights,

**[20:14]** ---

and I'm pretty good  
at memorizing faces and names.

**[20:18]** ---

I thought if I memorized them all, it would  
make Sakura-san's life here a bit smoother.

**[20:25]** ---

A-After all, I did decide  
that I would guide you to the top.

**[20:31]** ---

Nire-kun, that's amazing.

**[20:32]** ---

I wouldn't be able to do that  
in such a short span of time.

**[20:35]** ---

Oh no, it's nothing!

**[20:39]** ---

In my case... I know.

**[20:42]** ---

How about I act as the negotiator?

**[20:46]** ---

I'm pretty good  
at making others accept my requests.

**[20:49]** ---

I can also causally get  
some information out of them, too.

**[20:52]** ---

Th-That's kinda scary.

**[20:55]** ---

Well...

**[20:56]** ---

Let's each do what we do best.

**[21:00]** ---

*These guys are really prepared.*

**[21:03]** ---

*They know what they can do,  
and can properly act on it.*

**[21:10]** ---

Well, I'll leave that part up to you...

**[21:13]** ---

Nirei. Suo.

**[21:18]** ---

Huh? Wait, what?

**[21:20]** ---

I'm glad you remembered our names!

**[21:23]** ---

O-Of course I remember.

**[21:24]** ---

Sorry I'm late!

**[21:28]** ---

Ugh, there's even more?

**[21:34]** ---

Hey, how many Grade Captains  
are there in total?

**[21:37]** ---

Th-Those people aren't Grade Captains!

**[21:47]** ---

They're the Four Kings of Furin High,  
and their Secondaries!

**[21:51]** ---

THE DEPENDABLE ONE

**[23:25]** ---

Anzai. Kurita. Takanashi.

**[23:31]** ---

What are you muttering to yourself?

**[23:35]** ---

It's nothing!

**[23:37]** ---

*Though I could hear you  
plain and simple.*

---

Revision #1

Created 2025-04-02 16:54:01 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 16:54:01 UTC by whimsee